

Prayer of Peace

in the spirit of Taizé

Oración de Paz

en el espíritu de Taizé

October 9, 2023

Come and Pray in Us | Ven, Espíritu Santo

["Ven, Espíritu Santo, y ora en nuestros corazones. Ven, visítanos."]

Canon

Come and pray in us, Ho - ly Spi-rit; come and pray in us!

5

Come and vi-sit us, Ho - ly Spi-rit! Spi-rit, come; Spi-rit, come.

Text & tune: Community of Taizé. © 1998, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

Lord Jesus Christ | Cristo Jesús

Ostinato

Cri - sto Je - sús, oh fue - go que a - bra - sa,
Lord Je - sus Christ, your light shines with - in us.

que las ti - nie - blas en mi no ten - gan voz.
Let not my doubts nor my dark - ness speak to me.

Cri - sto Je - sús, di - si - pa mis som - bras,
Lord Je - sus Christ, your light shines with - in us.

y que en mi so - lo ha - ble tu a - mor.
Let my heart al - ways wel - come your love.

Text: Psalm 139, Taizé community. Tune: Jacques Berthier. © 1998, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

God is Forgiveness | Dios es ternura

Ostinato

God is for-give-ness. Dare to for-give and God will be with you.
Polish: Bóg jest mi - łoś - cią miej-cie od - wa - gę żyć dla mi - łoś - ci.
Spanish: Dios es ter - nu - ra. Dios vi-ve en ti; a - tré - ve-te a a-mar.

God is for-give-ness. Love, and do not fear.
Bóg jest mi - łoś - cią. Nie lę - kaj - cie się.
Dios es ter - nu - ra. No hay por - qué te - mer.

Text and music: Taizé Community. © 2007, Ateliers et Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

Psalm

Salmo

Response/Respuesta

Al-le-lu-ia, al-le-lu-ia, al-le-lu-ia, al-le-lu-ia!

Music: *Alkivia 17*; ©1998, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.



Psalm | Salmo 103:1, 3, 4, 8

Bless the Lord, O my soul; and all within me, his holy name!

It is the Lord who forgives all your sins, who heals every one of your ills.

The Lord redeems your life from the grave, crowns you with mercy and com-passion.

The Lord is compassionate and gracious, slow to anger and rich in mercy.

Bendice, alma mía, al Señor, y todo mi ser a su santo nombre.

El Señor perdona todas tus culpas y cura todas tus enfermedades.

El Señor rescata tu vida de la fosa y te colma de gracia y de ternura.

El Señor es ternura y compasión, lento a la cólera y lleno de amor.

Reading

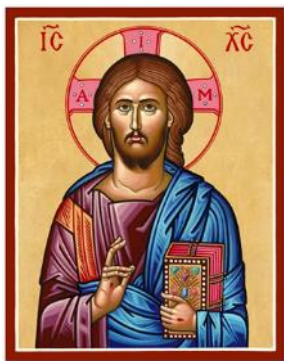
Ecclesiasticus/Sirach 27:30; 28:2-4, 7

Anger and wrath, these are abominations, yet a sinner holds on to them. Forgive your neighbor the wrong he has done, and then your sins will be pardoned when you pray. Does anyone harbor anger against another, and expect healing from the Lord? If someone has no mercy towards another like himself, can he then seek pardon for his own sins? Remember the commandments, and do not be angry with your neighbor; remember the covenant of the Most High, and overlook faults.

Lectura

Eclesiástico/Sirácides 27, 30, 28, 2-4, 7

Odio y cólera son dos cosas abominables en las que se destaca el pecador. Perdona a tu prójimo el daño que te ha hecho, así cuando tú lo pidas, te serán perdonados tus pecados. ¡Cómo! ¿Un hombre guarda rencor a otro hombre y le pide a Dios que lo sane? No tiene misericordia con otro hombre, su semejante, y ¿suplica por sus propios pecados? Acuérdate de los mandamientos y no tengas rencor a tu prójimo; piensa en la alianza del Altísimo, y olvida la ofensa.



Song of Light

While we sing the song that follows, you are invited to come forward and carefully light a candle.

Let the candles support your prayer, and be a symbolic demonstration of Christ's light spreading in the world.

Canto de luz

Durante el canto a continuación, se le invita a pasar al frente y encender con cuidado una vela.

Que las velas apoyen su oración y sea una demostración simbólica de la luz de Cristo esparciéndose en el mundo.

Within Our Darkest Night | En nuestra oscuridad

Ostinato



Wi - thin our dark - est night, you kin - dle the fire that ne - ver dies a -
En nues - tra os - cu - ri - dad, en - cien - de la lla - ma de tu a - mor, Se -

way, ne - ver dies a - way. Wi - thin our dark - est night, you kin - dle the
ñor, de tu a - mor Se - ñor. En nues - tra os - cu - ri - dad, en - cien - de la

fire that ne - ver dies a - way, ne - ver dies a - way.
lla - ma de tu a - mor, Se - ñor, de tu a - mor Se - ñor.

Music: Jacques Berthier. ©1991, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.



Silent Prayer

(5-8 minutes)

Oraciones en silencio

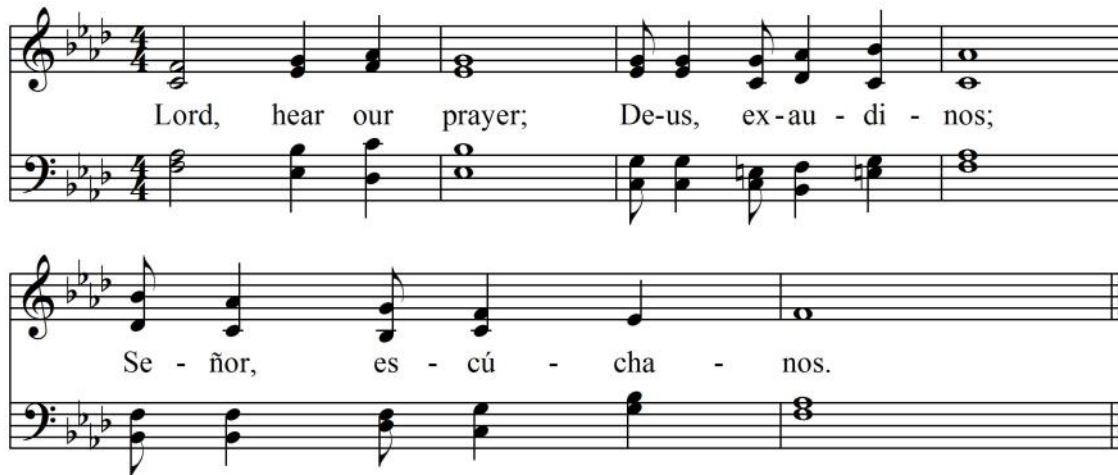
(5-8 minutos)



Intercessory Prayer

Oración de intercesión

Response | Respuesta:



Lord, hear our prayer; De-us, ex-au - di - nos;

Se - ñor, es - cú - cha - nos.

Music: *Trilingual Intercessions*; Michael Hay. ©1994, World Library Publications. All rights reserved.

Let us pray:

For all who suffer in the wake of earthquakes, storms, flooding, fires, and other natural disasters.

For refugees, immigrants, and all who leave their homes behind.

For those who suffer from poverty, hunger, and homelessness.

For the perpetrators and victims of violence, especially in Israel and Palestine.

For those who are injured or sick. For those suffering from depression, or struggling with addiction.

For all the dead, whom we humbly entrust to God's mercy.

Oremos:

Por todos los que sufren después de los terremotos, tormentas, inundaciones, incendios, y otros desastres naturales.

Por los refugiados, los inmigrantes, y todos los que dejan sus hogares.

Por los que sufren de la pobreza, del hambre, y de la falta de hogar.

Por los perpetradores y las víctimas de la violencia, especialmente en Israel y Palestina.

Por los que están heridos o enfermos. Por los que sufren por la depresión, o que luchan con la adicción.

Por todos los difuntos, que confiamos humildemente a la misericordia de Dios.

The Lord's Prayer

The Lord's prayer exists in different English versions. The following ecumenical text for this prayer may help you to pray in a more conscious way.

Our Father in heaven, hallowed be your name. Your kingdom come, your will be done on earth as in heaven.

Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil.

For the kingdom, the power, and the glory are yours now and for ever. Amen!

Padrenuestro

Hay diferentes idiomas y palabras, pero un solo Señor. Podemos orar juntos con una mezcla de palabras porque Dios entiende nuestros corazones.

Padre nuestro, que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre; venga a nosotros tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día; perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden; no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal.

Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria, por siempre, Señor. ¡Amen!

How Blessed the Poor in Heart | Dichosos los pobres

Ostinato

The musical score is written for voice and piano. It consists of two systems of music. The first system has a treble and bass staff. The treble staff contains the melody with lyrics in Spanish and English. The bass staff provides harmonic accompaniment. The second system continues the melody and accompaniment. There are repeat signs with a 'Last time' instruction in both systems. The key signature is one flat (Bb) and the time signature is 4/4.

¡Di - chos - os los po - bres, por - que
How bless - ed the poor in heart, for _____

su - yo es el rei - no de Dios! _____
theirs is the king - dom of heav - en!

Text: Matthew 5:3. Music: Taizé Community. © 2007, Ateliers et Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

No Words of Scorn | Sin palabras de desprecio

["Sin palabras de desprecio, sin palabras de la condena, solo palabras de amor, misericordia e invitación."]

Ostinato

p No words of scorn, no words of con-dem - na - tion,
on - ly words of love, of mer-cy, of in - vi - ta - tion.

The musical notation is in 4/4 time, starting with a repeat sign. The melody is simple and repetitive, with lyrics written below the notes. The first line ends with a comma, and the second line ends with a double bar line.

Text: Pope Francis, from *Angelus*, March 17, 2013. Music: Nicholas Palmer, ASCAP. © 2013. All rights reserved. Used with the permission of the composer.

The Peace of the Earth | La Paz de la Tierra

Ostinato (3 times in Spanish, 3 times in English | 3 veces español, 3 veces inglés)

La paz de la tier-ra es - té con - ti - go, la paz de los cie-los tam - bién.
The peace of the earth — be with you, the — peace of the heav - ens, too.

La paz de los rí-os es - té con - ti - go, la paz de los ma-res tam - bién.
The peace of the riv - ers be with you, the — peace of the o - ceans, too.

Paz pro - fun - da ca - yen - do so - bre tí.
Deep ———— peace, ———— fall - ing o - ver you.

La paz pro - fun - da cre - cien - do en ti.
God's ———— peace, ———— grow - ing in you.

The musical notation is in 4/4 time. It consists of four staves of music. The first two staves are in Spanish and English, and the last two are in Spanish and English. The melody is simple and repetitive, with lyrics written below the notes. The first two staves end with a double bar line, and the last two staves end with a double bar line.

Text and music: traditional Guatemalan. English trans. by Christine Carson, ©1998, Christine Carson and WGRG, Iona Community. GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

Please

Maintain an atmosphere of quiet prayer
as you leave.

Por favor

Salga en silencio para mantener un
ambiente de oración

Join us next month,
Monday, November 13, 7:00 PM
at St. Mary Church

Invite friends from all
Christian denominations

More information is found at
prayerofpeacegr.org and
facebook.com/PrayerofPeaceGR

Acompáñenos el próximo mes,
Lunes, el 13 de noviembre, 7:00 PM
en la Iglesia Santa María

Invita sus amigos de todas las
Iglesias Cristianas

Encontrará más información en
prayerofpeacegr.org y
facebook.com/PrayerofPeaceGR

